



UN NOUVEAU DÉPART ! A BRAND NEW START!

Enfin, les ballons ont pu s'envoler dans un ciel lorrain presque calme, et ce deux fois au cours de la même journée. Le début de l'édition aura été mouvementé, entre records battus et météo lunatique. C'est un soulagement pour tous d'avoir pu assister aux ballets majestueux de ces bulles colorées. Incroyable à quel point le bruit des brûleurs peut faire oublier tous les moments difficiles. Devant ce spectacle à couper le souffle, chacun redevient un enfant émerveillé, fasciné par le spectacle. Plus rien ne compte sauf ces montgolfières qui montent et descendent au milieu du ciel azuré. Finalement, c'est peut-être cela le #LMAB15 : un spectacle magique qui fait des spectateurs individuels et anonymes une grande famille. Et cela, on ne peut le trouver « Nulle part ailleurs » !

Finally, balloons could fly into a nearly calm Lorraine sky, and this twice in the same day. The beginning of the edition has been hectic, between broken records and whimsical weather. It is a relief for everyone to be able to attend the majestic ballet of these colorful bubbles. Amazing how the sound of the burners can make us forget all the hard times. In front of the breathtaking show, everyone becomes again an amazed child, fascinated by the show. Nothing matters except those balloons up and down in the middle of the azure sky. Finally, it is perhaps what #LMAB15 is: a magical show which turn anonymous individual spectators into a great family. And this, we can't find it «Nowhere Else»!

ÉDITO

Un jour avec 2 vols ! Et un premier vol du soir. Les mines réjouies en disent long sur le bonheur partagé. Même si l'aérostation est une école de patience, l'attente a été trop longue. Le vent ne faiblit pas, mais l'esprit conquérant des pilotes brise toutes les réticences. Michel Granger, artiste peintre Escandra Salim nous ont fait partager leurs passions. Et Bertrand Piccard nous a dit au revoir. La vie s'écoule désormais presque normalement. Notre ami Alain Dugas vous embrasse tous. Il va bien ! Je vous disais que c'était une belle journée.

A day with 2 flights! And a first evening flight. The happy faces speak volumes about the shared happiness. Though ballooning is a school of patience, the wait was way too long. The wind does not weaken, but the pilots' conquering spirit breaks all reluctances. Michel Granger, painter, Escandra Salim shared their passions with us. And Bertrand Piccard said goodbye. Life goes almost normally now. Our friend Alain Dugas clasps you all. He is fine! I told you it was a beautiful day.

Philippe Buron Pilâtre
Fondateur / Founder LMAB®

À NE PAS MANQUER DO NOT MISS

Aujourd'hui, c'est la journée de l'air à Chambley. En cette occasion, la base accueille l'équipe de la Direction des vols qui s'ingénie du haut de la Tour de contrôle à trouver les bons créneaux et à redonner espoir aux pilotes. Pas facile d'être à leur place car depuis le début les mauvaises nouvelles ont été plus nombreuses que les bonnes. Sans compter qu'il faut régler le ballet aérien des autres aéronefs.

Today is Air day at Chambley. On this occasion, the base hosts the flight direction team which contrives from the top of the control tower to find the right time slots and give hope to pilots. Not easy to be in their shoes because from the beginning the bad news were more numerous than the good ones. Besides they have to adjust the aerial ballet of the other air-crafts.



DANS LES STARTING BLOCKS IN THE STARTING BLOCKS

Cette année, la compétition du trophée LMAB a été courte, mais très intense. Les pilotes se sont surpassés et s'en sont donné à cœur joie. Leur dextérité n'a pas manqué d'éblouir les spectateurs venus en masse pour observer le spectacle gracieux des montgolfières. Une compétition qui est également un spectacle mais aussi, et avant tout, un moment de plaisir pour les pilotes et les spectateurs durant lequel le temps se retrouve figé. Les objectifs à remplir ont été variés, mais toujours impressionnants à observer, que cela soit de près ou de loin !

This year the challenge for LMAB trophy was short but very intense. Pilots excelled themselves and enjoyed the challenge wholeheartedly. Dexterity did not fail to dazzle spectators flocked to watch the graceful balloons spectacle. A challenge which is also a show, but above all a fun time for pilots and spectators during which time freezes. The aims they had to fulfill were varied but still impressive to watch, whether one was near or far from them!

SECOURISTES VOLONTAIRES FIRST AID VOLUNTEERS

Vous ne faites peut-être pas attention à eux, mais ils font attention à vous. Je veux bien sûr parler des secouristes, des gendarmes et des vigiles présents sur tout l'aérodrome. Ils sont disponibles et prévenants, autant avec le public qu'avec l'organisation ! Cette année, à l'initiative de Philippe Buron Pilâtre et de la Fédération des Secouristes de la Meuse, tous nos volontaires ont été sensibilisés aux gestes de premiers secours, afin de pouvoir réagir immédiatement en cas d'accident ! Que ce soit sur les villages ou la zone d'envol, la sécurité n'est jamais négligée au #LMAB15 !

You may not pay attention to them but they pay attention to you. I'm obviously talking about rescuers, policemen and security guards present throughout the airfield. They are available and considerate, as much as with the public than with the organization! This year, on the initiative of Philippe Buron Pilâtre and Fédération des Secouristes de la Meuse, our volunteers were aware of first aid, in order to react immediately in case of accident! Whether on villages or on takeoff area, security is never neglected at #LMAB15!

INFORMATIONS PILOTES PILOTS INFORMATION

Chers pilotes, à force d'arpenter la base en long, en large et en travers, vous la connaissez bien. Mais connaissez vous ses autres habitants ? En effet, l'aérodrome se trouve en plein cœur du Parc Naturel Régional de Lorraine. Il est doté d'une faune et d'une flore diversifiées ! Faites attention aux animaux que vous pourriez croiser sur la base, eux aussi ont le droit de profiter du spectacle !

Dear pilots, you keep striding across the airfield from every considerable angle. But do you know its other inhabitants? Indeed, the airfield is located at the heart of the Lorraine Natural Regional Park. It has a diversified fauna and flora! Take special care of the animals that you might bump into on the base, they also have the right to enjoy the show!



Rendez-vous vite sur la chaîne YouTube officielle du #LMAB15 !

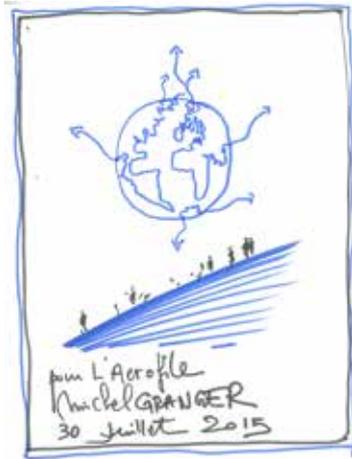
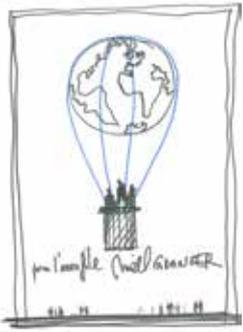
Come and see the official #LMAB15 YouTube channel!

<http://www.youtube.com/user/pdrorganisation>

TWEET DU JOUR TWEET OF THE DAY



MICHEL GRANGER



CONFÉRENCE DU JOUR CONFERENCE OF THE DAY

Julien Jobard d'Appartement 303 animera la conférence de ce vendredi. Cette dernière a pour thème « Le design au service du volet numérique de votre business. » Appartement 303 est un jeune studio de création et de communication messin, spécialisé dans l'identité visuelle et le graphisme, notamment concernant les sites web.

Julien Jobard from Appartement 303 will host Friday's conference. Its theme is "Design in the service of digital tier of your business." Appartement 303 is a young creative studio and communication from Metz, specialized in corporate identity and graphic design, including websites.

LE SAVANTURIER THE SAVENTURER

Le « savanturier » et pilote suisse Bertrand Piccard a été à l'honneur pendant toute la durée du #LMAB15. Lorsque l'on évoque Chambley avec lui, il répond qu'il s'y sent chez lui. Il aime notamment "l'esprit pionnier" de Philippe Buron Pilâtre, sans qui le LMAB serait resté un rêve. Selon lui, si l'ambiance de Chambley est aussi extraordinaire, c'est grâce «à la magie des ballons, du public, aux contacts humains qui s'y créent.» Selon lui, la Lorraine est une région magnifique au passé chargé. Il aime constater que ces campagnes détruites par trois guerres successives au cours des deux derniers siècles peuvent aujourd'hui être survolées par des pilotes du monde entier, venus afin de partager leur amour de l'air. L'équipe du LMAB espère que la prochaine fois qu'il viendra nous voir, le tour du monde du Solar Impulse aura été accompli !

The "savanturier" and Swiss pilot Bertrand Piccard has been in the spotlight throughout #LMAB15. When we bring up Chambley with him, he says he feels home here. He particularly loves Philippe Buron Pilâtre's "pioneering spirit", without which LMAB would have remained a dream. According to him, if the atmosphere is extraordinary in Chambley, it's thanks "to the magic of balloons, public and human contacts which are created." According to him, Lorraine is a beautiful region with an heavy past. He likes to see that these lands destroyed by three successive wars over the last two centuries can now be flown by pilots from all over the world, who came to share their air love. LMAB team hopes the next time he comes to see us, Solar Impulse world trip will be accomplished!

AVENTURE MEXICAINE MEXICAN ADVENTURE

Escandra Salim Alle est la Directrice générale du « Festival International del Globo » (FIG) de León (Mexique) qui existe depuis 2003. Il représente le troisième plus grand rassemblement de montgolfières au monde et le premier de l'Amérique Latine avec plus de 200 montgolfières et une vingtaine de nationalités à chaque édition. Entre Chambley et le FIG, une histoire est née, celle d'une passion commune. Après des études à l'Université Ibéro-américaine, Escandra obtient son master en administration, spécialité « réseaux et tourisme ». Elle a eu l'opportunité de réaliser plusieurs métiers tels que Conseillère de la Chambre de Commerce et Présidente du Conseil d'administration du centre commercial « La Gran Plaza ». Elle a même créé sa propre entreprise Esa Business qui est spécialisée en commerce, publicité, relations publiques, communication, design et organisation d'événements. Elle est à la tête du « Festival International del Globo » depuis près de 13 ans maintenant, et elle n'est pas prête de s'arrêter là !

Escandra Salim Alle is the Executive Director of "Festival Internacional del Globo" (FIG) from León (Mexico) which exists since 2003. It is the third largest hot air balloons gathering in the world and first in Latin America with over 200 hot air balloons and twenty nationalities during each edition. Between Chambley and the FIG, a story was born, that of a common passion. After studies at the Ibero-American University, Escandra obtained his master in administration, specialty "networks and tourism". She had the opportunity to perform several jobs such as Councillor of the Chamber of Commerce and President of the Board of Directors of "La Gran Plaza" mall. She even created her own company Esa Business, which is specialized in commerce, advertising, public relations, communication, design and events planning. She has been head of the "Festival Internacional del Globo" for almost 13 years now, and she is not ready to stop there!



RENCONTRE INTERVIEW
BERTRAND PICCARD

DEMAIN

TOMORROW

Samedi sera la journée du Conseil Départemental de Meurthe-et-Moselle. Une occasion de plus pour découvrir ce superbe département ! Egalement la remise des prix à 17h00 au Hangar G pour les vainqueurs des trois différentes compétitions de cette année. Une journée de fête et chacun l'espère fortement ponctuée par deux envols pour faire oublier les premières heures pluvieuses.

Saturday will be Meurthe-et-Moselle Departmental Council's day. One more opportunity to discover this beautiful department! You'll also be able to see the awards ceremony at 5.00 p.m. in Warehouse G for this year winners of the three different challenges. A day of celebration and which every one hopes strongly punctuated by two takeoffs to forget the first rainy hours.

SOIRÉE ASTRONOMIE

STARS OBSERVATION EVENING

Le ciel devrait être assez clair ce soir pour pouvoir observer la voûte étoilée. Par sa localisation, l'aérodrome de Chambley Planet'Air est un endroit idéal pour admirer les astres. En effet, loin de la ville, l'aérodrome ne subit pas de nuisances lumineuses. L'équipe du CIACANE se fera une joie de vous en apprendre plus sur les étoiles. Une soirée passionnante en perspective !

Tonight, the sky should be clear enough to observe the starry sky. By its location, Chambley Planet'Air airfield is a great place to watch the stars. Indeed, far from the city, the airport does not suffer light pollution. The CIACANE team will be happy to teach you more about the stars. An exciting evening!

INFOS TOURISME

TOURISM INFORMATION

Capitale des Ducs de Lorraine, Nancy est une ville d'une grande beauté architecturale. Ne passez surtout pas à côté de la Place Stanislas, classée au patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO ! N'hésitez pas à vous promener dans la Pèpinière, véritable poumon vert en plein coeur de la ville. Située à environ 55 minutes de l'aérodrome, la ville répondra à toutes vos envies.

Dukes of Lorraine Capital, Nancy is a city of great architectural beauty. Do not miss the Place Stanislas, classified as World Heritage by UNESCO! Feel free to stroll through the Pèpinière, a green lung at the heart of the city. Located about 55 minutes from the airfield, the city will meet all your desires.



Cédric, chef des lanceurs

AÉROFIL PUBLICATION TRIMESTRIELLE FONDÉE EN 1979
 Tirage : 3000 exemplaires
 Diffusion : en PDF sur pilatre-de-rozier.com
 Directrice de la publication : Aline Dufour
 Rédacteur en chef : Philippe Buron Pilâtre
 Rédactrices : Pauline Ramos-Ibañez, Cécile Dupuis--Rémond
 Traduction : Cécile Dupuis--Rémond
 Maquette : Florian Braure
 Mise en page : Corentin Picat
 Photos : F.Braure, Max Brocel
 Impression : Prim Service à Metz
 Siège : Chambley Planet'Air
 11 boulevard Antoine de Saint-Exupéry 54470 Hagéville
 Téléphone : + 33 382 33 77 77
 Fax : +33 382 33 72 72
 Prix 1 €. Diffusion gratuite sur le site de l'aérodrome de Chambley, parution quotidienne pendant le Lorraine Mondial Air Ballons® et chez nos partenaires.

**ANECDOTE DU JOUR : UNE ENVIE PRESSANTE
 FACT OF THE DAY: LOOKING FOR THE TOILETS ?**

Si vous avez bagueaudé au milieu du village Ballonville Public, vous avez probablement croisé un personnage roulant ubuesque. Quelle que soit l'heure de la journée, il file à bord de son véhicule quelque peu... étonnant ! En effet, l'un de nos visiteurs a eu la curieuse idée de se promener assis sur des toilettes à roulettes ! Décidément, le #LMAB15 n'a pas fini de nous surprendre !

If you've wandered in the village Ballonville Public, you've probably crossed a rolling grotesque character. Whatever the time of the day, he dashes on board of his somewhat ... amazing vehicle! Indeed, one of our visitors had the curious idea to walk smoothly sitting on his toilets! Decidedly, #LMAB15 has not finished surprising us!

➔ SAMEDI 1ER AOÛT SATURDAY, AUGUST 1ST

MÉTÉO WEATHER

10°

27°



PROGRAMME

- Journée Conseil Départemental 54
- ⇒ 06h15 : Envol de masse des montgolfières
- ⇒ 16h00 : Début des animations
- ⇒ 17h00 : Remise des prix
- ⇒ 18h30 : Envol & Challenge de la Relève
- ⇒ 21h30 : Soirée mini-montgolfières

PROGRAM

- Departmental Council's day (54)
- ⇒ 6:15 a.m. : Mass balloon ascent
- ⇒ 4:00 p.m. : Beginning animations
- ⇒ 5:00 p.m. : Award ceremony
- ⇒ 6:30 p.m. : Balloon ascent & "Passing the Burner" challenge
- ⇒ 9:30 p.m. : Model Balloons night show